

**Zeitschrift:** Folklore suisse : bulletin de la Société suisse des traditions populaires = Folclore svizzero : bollettino della Società svizzera per le tradizioni popolari

**Herausgeber:** Société suisse des traditions populaires

**Band:** 48 (1958)

**Register:** Index ; Termes régionaux : français, patois

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Index

Ailes coupées en croix 63\*  
 amicale 8\*  
 – des patoisants 8\*  
 – des Rosset 8\*  
 amoureux 8\*  
 animaux sauvages 63\*  
 Anne, ste 63\*  
 anneau de mariage  
 (croyance) 64\*  
 association de célibataires  
 41\*  
 âtre 26\*  
 Avenches, ministre d'  
 62\*s  
  
 Balle d'avoine 9\*  
 banc 13\*  
 – de Perrette 13\*  
 baptême, cérémonies du  
 54\*  
 – par immersion 53\*s  
 bâton de pèlerin, remise  
 du 59\*  
*Benedicamus* 51\*, note 1  
 besace de pèlerin, remise  
 de la 59\*  
 berceau 9\*  
 bétail fribourgeois à  
 Paris 20\*s  
 bijoux, moules à 2\*  
 Blaise, saint 9\*  
 bouquets de conscrits,  
 36\*s  
 bouteille des conscrits 35\*  
 boutons, moule à 1\*  
 Bovet, Joseph 51\*s  
  
 Carnaval, cortèges de 41\*  
 célibataires, associations  
 de 41\*  
 chance au loto 62\*  
 chandelier en pierre 3\*  
 chansons anciennes 11\*s  
 Charles, amicale des 8\*  
 chat qui se lave 62\*  
 chevaux déferrés 63\*  
 – rêver de 62\*  
 chrêmeau 54\*s

cochon fumé 26\*  
 communion 26\*  
 confection des paillasses  
 10\*  
 confirmation après le bap-  
 tême 54\*  
 confrérie de Saint Eloi  
 59\*s  
 – admission 60\*s  
 – bannière 61\*  
 – but 61\*  
 – gouverneur 61\*  
 – membres 60\*  
 – obligations des mem-  
 bres 61\*  
 – statuts 60\*  
 conscription 33\*s  
 – préparatifs 37\*  
 conscrits 33\*s  
 – bal des 38\*  
 – bouquets de 36\*s  
 – bouteille des 35\*  
 – classe de 37\*  
 – cocarde de 37\*  
 – comité 37\*  
 – cortèges de 34\*, 36\*,  
 42\*  
 – cotisations 37\*  
 – couvre-chef 37\*  
 – dîner 38\*  
 – drapeau 37\*, 41\*  
 – droits de passage  
 38\*  
 – emblèmes 36\*  
 – orchestre 38\*  
 – plaques 37\*s  
 – privilèges 35\*s, 39\*  
 – promenade 38\*s  
 – quêtes 38\*, 39\*  
 – rubans 37\*s  
 – sobriquets 36\*  
 – superstitions 35\*s  
 – uniforme 38\*  
 conseil de révision 34\*,  
 37\*  
 contes de Romont 64\*  
 corde tendue (mariages)  
 40\*

cordon ombilical (usage)  
 63\*  
 Corjolens, syndic de 63\*  
 cortèges de carnaval 41\*  
 – de conscrits 34\*, 36\*,  
 42\*  
  
 Dents, mal de 6\*  
 deuil, présages de 62\*  
 doigts, noms des 62\*  
 duvet 10\*  
 – imperméable 11\*  
 – manière d'apprêter 11\*  
  
 Ecureuils, sobriquet 49\*  
 – origine 49\*s  
 – roue des 49\*s  
 Eloi, saint 56\*s  
 enfants morts (baptême)  
 56\*  
 – placés 29\*s  
 encrier en pierre 3\*  
 esprit mauvais 4\*  
  
 Fièvre puerpérale 63\*  
  
 Gouverneur de confrérie  
 60\*  
  
 Hache en serpentine 6\*  
 herbe qui décloue 64\*  
 – déferre les chevaux 63\*  
  
 Imperméabiliser les du-  
 vets 11\*  
 indépendance en mariage  
 64\*  
  
 Jorat, rondes du 11\*s  
  
 Laiterie de Rambouillet  
 21\*  
 lampe de S. Eloi 60\*  
 – mèche de 62\*  
 légendes de Romont 64\*  
 linaire, grande 63\*  
 lit, composition d'un 9\*s  
 loto, chance au 62\*

Louis, saint 6\*  
lune nouvelle 63\*

Mal de dents 63\*  
maladies, guérison de 45\*  
mariage 40\*  
– bénédiction de 58\*  
– cérémonies 58\*  
marmite en pierre 6\*  
marraine 55\*s  
matelas 9\*  
Matran, scie de 62\*  
mèche de lampe 62\*  
médecin 45\*  
mège 23\*s, 44\*s, 48\*  
mercenaires 33\*  
mesure à blé 5\*  
meule 4\*  
ministre d'Avenches 62\*  
«miracles» 56\*  
miroir cassé 62\*  
mort souple 62\*  
moules en pierre ollaire  
1\*s  
– à bijoux 2\*  
– à pain (?) 2\*s  
moulin à sel 4\*s

Notre-Dame de Tours  
(Fr) 56\*

Œufs, quête des 39\*s  
oie, tirer l' 39\*  
onctions 58\*  
ongles coupés 63\*  
orchestre de conscrits 38\*

Paillasses, confection des  
10\*  
parrain 55\*s  
Pauvre Jacques 17\*s  
– épitaphe 20\*  
– romance 19\*  
pierre ollaire 1\*s  
planètes, influence 47\*  
plante déferrant les che-  
vaux 63\*  
– déclouant 64\*  
plaques de conscrits 37\*s  
plume, pour garder la  
10\*, 11\*  
poêles de faïence 45\*  
poules 63\*

Quête des conscrits 38\*  
– des œufs 39\*s

Ratière 51\*  
Ratons 49\*s  
recrutement 35\*s  
recruteurs 33\*  
remèdes de mèges 24\*, 47\*  
résurrection d'enfants 56\*  
rhabilleur 45\*  
rimes enfantines 11\*s  
Robert, saint 9\*  
Romont 49\*s  
rondes enfantines 11\*s  
– du Jorat 11\*s  
– de Vuillens 12\*  
roue des Ecureuils 49\*  
Rosset, amicale des 9\*

Sage-femme 45\*  
Sainte Anne (fièvre puer-  
pérale) 63\*  
Saint Blaise 9\*  
– Eloi, confrérie 59\*s  
– Eloi, office de 60\*  
– Louis 6\*  
– Robert 9\*  
– Valentin 8\*s  
samedi, croyances 63\*  
sobriquets 49\*s  
sommier 9\*  
son (jeu) 32\*  
sorcier 24\*, 48\*  
sortie des Robert 9\*  
sorts jetés 45\*  
syndic de Corjolens 63\*

Tabou 45\* note  
tisserand 62\*  
tirage au sort 33\*s  
Tours, Notre-Dame de  
56\*  
traversin 11\*

Uniforme de conscrit  
38\*  
urine pour diagnostic  
24\*, 47\*

Valentin, Saint 8\*s  
Vendredi-Saint (croyan-  
ces) 63\*  
vieillards placés 29\*s  
visites, présages de 62\*

## Termes régionaux

français, *patois*

*boougrèrî* 45\*  
*bôra* 9\*  
*bornèta* 43\*

*cha-in* 45\*  
*cha-in, gran* 47\*  
*chenayê* 62\*  
*chèrvadzana* 63\*  
*chètchyà* 29\*  
*chinîgrè* 45\*  
*chorchî* 45\*  
*chore-in* 45\*  
*contrepi* 45\*

*dê, pitî* 62\*

*fêrè* 63\*  
*fornalèta* 27\*, 43\*  
*fornî* 25\*s  
*fron* 43\*s

*Guga* 4\*

*impêja kouètè* 11\*

*kadò* 26\*  
*kaka-bouébo* 27\*  
*katsè* 26\*  
*katsèta* 26\*, 43\*  
*kouchin, gran* 11\*  
*krebijè lardzè* 9\*  
*kuttrè* 10\*  
*kutsqn* 10\*

*lanvouèta* 43\*

*magnin* 45\*  
*matèlè* 9\*  
*mège* 23\*, 44\*, 48\*

*òròyî* 11\*

*panèrè* 63\*  
*parmala* 43\*  
*payécha a rèchouâ* 9\*  
*payachon* 9\*  
*pəlqn, rêcha a* 62\*  
*pêtsètè* 27\*  
*patsè* 43\*  
*plate de fourneau* 43\*  
*pyèta* 26\*  
*pyètina* 27\*, 43\*

*rècha a pəlqn* 62\*  
*rècha de Matrqn* 62\*

*trapa* 43\*  
*trintsî* 43\*  
*trqntsè* 43\*  
*tsèrnâ* 47\*

*vouâjqn* 11\*